



BAK d.o.o.
G. Martinuzzi 7
52470 UMAG
CROATIE
N° TVA : HR21789734324

Titre du sujet : Respect des obligations

Monsieur Bak,

Conformément à l'Accord et à l'Annexe no. 7. de la Convention relative à la distribution des produits Blanc du Nil, toutes deux signées le 20 novembre 2019, nous vous informons que BAK n'a pas rempli ses obligations au titre de ces deux documents.

Le Distributeur pour la Croatie, BAK d.o.o. n'a pas agi conformément à l'article 4 de l'annexe au contrat qui stipule que pour 2020 et 2021, il s'engageait à effectuer des achats pour un montant total de 840 000,00 euros, ce que le Distributeur n'a pas fait. En effet, l'écart entre la valeur réelle de ses achats et celle du montant convenu s'élève à: 589.774,12 euros.

Conformément aux faits exposés et le tout conformément à l'article 5 de l'annexe no. 7 de l'Accord, le Distributeur Bak d.o.o. est tenu de payer des pénalités au fournisseur de marchandises BLANC DU NIL S.A.S., à hauteur de 10% du montant des marchandises non achetées, soit 58 977,41 EUR.

Le non paiement de ces pénalités dans les 30 jours suivant la remise de cette lettre, fera que le fournisseur de la marchandise BLANC DU NIL engagera une procédure d'exécution pour recouvrer la créance due auprès du débiteur.

Eschbach, 03/01/2022

BLANC DU NIL SAS
Parc d'activités de la Sauer
BP 85
67360 ESCHBACH
Tel. 03 88 94 23 22 - Fax 03 88 94 24 24

Ovlašteni prijevod s francuskog jezika

BLANC DU NIL S.a.S.

Parc d'activites de la Sauer
67360 ESCHBACH
FRANCE

BAK d.o.o.
G. Martinuzzi 7
52470 UMAG
HRVATSKA
OIB: HR21789734324

Predmet: Poštovanje ugovornih obveza

Poštovani gospodine Bak,

Sukladno Sporazumu i Dodatku 7. Konvencije o distribuciji proizvoda Blanc du Nil, oba potpisana dana 20. studenog 2019., obavještavamo vas da BAK nije ispunio svoje obveze glede odredbi spomenutih dokumenata.

Distributor za Hrvatsku, BAK d.o.o., nije djelovao sukladno članku 4 Dodatka Ugovoru, koji navodi će se, za godine 2020. i 2021., angažirati u ostvarenju prodaje u sveukupnom iznosu od 840.000,00 eura, što isti nije ostvario. Zapravo, razlika između stvarne vrijednosti kupovine i one ugovorene iznosi: 589.774,12 eura.

Prema navedenom i svemu sukladnom članku 5 Dodatka br. 7 Sporazuma, Distributer Bak d.o.o. je dužan platiti penalitete dobavljaču usluga BLANC DU NIL S.A.S., u iznosu od 10% neprodanih proizvoda, točnije 58.977,41 eura.

Neplaćanje spomenutih penaliteta u roku od 30 narednih dana od primitka ovoga dopisa će rezultirati u tome da će dobavljač robe BLANC DU NIL pokrenuti ovršni postupak ne bi li od dužnika naplatio svoje potraživanje.

Eschbach, 03.01.2022.

BLANC DU NIL S.A.S.

(vlastoručni potpis i otisak službenog pečata)

Ja, Aleksandra Godfrey, stalni sudski tumač za francuski jezik, imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Puli, broj 4 Su-394/03 od 24. veljače 2021. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na francuskom jeziku.

Uredbeni broj. 006/22
Poreč, 27.01.2022.



A. Godfrey
(Aleksandra Godfrey)

STALNI SUDSKI TUMAČ
ZA FRANCUŠKI JEZIK
Aleksandra Godfrey, prof.
POREG
INTERPRETE JURIDIQUE
POUR LA LANGUE FRANÇAISE